

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

Version Latine: La Conjuración de Catilina (Cicéron et Salluste) (2AC1352)

Filières concernées	Nombre d'heures	Validation	Crédits ECTS
Pilier principal B A - CLAM	Cours: 2 ph	Voir ci-dessous	5
Pilier principal M A - littératures	Cours: 2 ph	Voir ci-dessous	5
Pilier secondaire B A - CLAM	Cours: 2 ph	Voir ci-dessous	5
Pilier secondaire M A - littératures	Cours: 2 ph	Voir ci-dessous	5

ph=période hebdomadaire, pg=période globale, j=jour, dj=demi-jour, h=heure, min=minute

Période d'enseignement:

- Semestre Printemps

Equipe enseignante

Élodie Paupe, assistante-doctorante en philologie classique

Adresse électronique: elodie.paupe@unine.ch

Réception sur rendez-vous (bureau 2 O.14)

Contenu

En 63 avant J.-C., un sénateur du nom de Lucius Sergius Catilina tente de prendre le pouvoir à Rome. Cet épisode de l'histoire républicaine romaine est connu comme la conjuration de Catilina. Si plusieurs sources antiques font mention de cet événement, le cours s'intéressera tout particulièrement aux écrits de Cicéron et de Salluste.

Au moment de la conjuration, Cicéron est consul. Il prononce quatre discours qui dénoncent les actions de Catilina, les Catilinaires, qui seront ensuite mis par écrit et diffusés à partir de 60 av. J.-C.

Salluste, quant à lui, fait le récit de ces événements dont il a été le contemporain en 43-42 av. J.-C.

Le cours permettra de découvrir cet épisode historique vécu par des contemporains, mais à travers deux genres différents (discours et récit historique).

Forme de l'évaluation

Évaluation interne :

- contrôle continu (reddition d'exercices hebdomadaires et participation active au cours) (40%);
- test écrit de 4h hors session (version) (60%).

Le corpus d'évaluation est défini avant les vacances pascales.

Pour les étudiant-e-s de BA1 pilier principal ou de BA2 pilier secondaire, le dictionnaire est autorisé pendant l'évaluation.

Pour les étudiant-e-s de BA2-3 pilier principal, de BA3 pilier secondaire ou de MA1-2, l'évaluation s'effectue sans dictionnaire.

En cas d'échec, l'étudiant-e refait l'évaluation écrite.

Documentation

Extraits et bibliographie distribués en cours;

Appareil de séminaire en alvéole B.1.12.

Forme de l'enseignement

Maturité avec latin ou latin fondamental II.

Objectifs d'apprentissage

Au terme de la formation l'étudiant-e doit être capable de :

- Traduire un extrait tiré du corpus défini
- Evaluer la pertinence d'une traduction

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

Version Latine: La Conjuración de Catilina (Cicéron et Salluste) (2AC1352)

- Mettre en oeuvre une stratégie de traduction
- Justifier ses choix de traduction
- Reformuler une traduction littérale dans un français courant, compréhensible, voire élégant
- Déduire le sens d'un mot à partir de sa composition

Compétences transférables

- Interpréter en contexte le texte pour rendre sa traduction compréhensible par un non-spécialiste
- Gérer son temps
- Transmettre une traduction compréhensible d'une oeuvre à un lectorat francophone